

Protokoll Nr. 48

der 48. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 8. Mai 2013, 17.00 Uhr im
2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

Anwesend

Gemeindevorsteher Arthur Brunhart
Vizevorsteherin Monika Frick
Gemeinderat Patrick Büchel
Gemeinderat Thomas Büchel
Gemeinderat Fidel Frick
Gemeinderätin Christel Kaufmann
Gemeinderat Marcel Kaufmann
Gemeinderat Alexander Vogt
Gemeinderat Bruno Vogt
Gemeinderat Günter Vogt
Gemeinderat Mario Vogt
Gemeinderätin Roswitha Vogt
Gemeinderat Urs Vogt

Protokoll Hildegard Wolfinger

Gäste

Markus Steinmann (Amstein + Walthert St. Gallen AG) und Johann Bürzle, Leiter Wasserversorgung (Traktandum 1)

Genehmigung Traktandenliste

Genehmigung Protokoll Nr. 47

Genehmigung Zusatzprotokoll Nr. 47

48/1 Wärmeversorgung der öffentlichen Gebäude

48/2 Arbeitsvergabe – Umbau/Sanierung Restaurant Riet – Elektroanlagen

48/3 Jahreseinkauf Reinigungsmaterial und Geräte 2013/2014 – Kreditgenehmigung und Auftragserteilung

48/4 Sanierung Strassenbeleuchtung im Jahr 2013 – Alberweg, Kanalweg, Heraweg, Iratell - Fussweg, Lowal - Fussweg – Kreditgenehmigung und Auftragserteilung

48/5 Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers – Kreditgenehmigung

48/6 Sanierung Stützmauer Wingerten (3. Etappe) – Krediterhöhung

48/7 Vertrag über die Nutzung der gemeinsamen Wasserversorgungsanlagen der Gemeinden Balzers und Triesen

Genehmigung Traktandenliste

Beschluss (einstimmig): genehmigt

Genehmigung Protokoll Nr. 47

Beschluss (einstimmig): genehmigt

Genehmigung Zusatzprotokoll Nr. 47

Beschluss (einstimmig): genehmigt

48/1 Wärmeversorgung der öffentlichen Gebäude

Die Bürgergenossenschaft Balzers realisiert den Bau eines Holzheizwerks, um das in den liechtensteinischen Wäldern anfallende Holz im Inland energetisch zu nutzen. In Zusammenarbeit mit Fachleuten wurde das Industriegebiet Neugrüt als Standort evaluiert, weil es dort auf engstem Raum eine Vielzahl von Betrieben gibt, die sich sehr gut für einen Wärmeverbund eignen. Um auch die öffentlichen Gebäude im Zentrum und die OC Oerlikon Balzers AG an das Fernwärmenetz anzubinden, beabsichtigt die Bürgergenossenschaft Balzers, das Fernwärmenetz vom Neugrüt über Gagoz bis zur Iramali zu führen. In diesem Zusammenhang werden die Möglichkeiten der zukünftigen Wärmeversorgung der öffentlichen Gebäude der Gemeinde Balzers unter wirtschaftlichen und ökologischen Gesichtspunkten diskutiert.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

48/2 Arbeitsvergabe – Umbau/Sanierung Restaurant Riet – Elektroanlagen

Anlässlich der Sitzung vom 27. Februar 2013 beschloss der Gemeinderat, dass das Restaurant Riet gemäss Variante 2 saniert werden soll. Hierfür wurde ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 614'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Für die Elektroanlagen (BKP 23) wurden drei Unternehmen zur Offertstellung eingeladen.

Zwischenzeitlich gingen im Direktverfahren drei Offerten bei der Gemeinde ein.

Im Kostenvoranschlag ist für die Elektroanlagen (BKP 23) ein Betrag von CHF 70'000.00 inkl. MwSt. vorgesehen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Die Elektroanlagen (BKP 23) im Restaurant Riet werden zum Preise von CHF 60'153.40 inkl. MwSt. an die Elcom AG, Balzers, vergeben.

48/3 **Jahreseinkauf Reinigungsmaterial und Geräte 2013/2014 – Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Hauswart Peter Witzig hat dem Gemeinderat eine Liste für den Jahreseinkauf von Reinigungsmaterial und Geräten, welche zur Reinigung der Gemeindegebäude benötigt werden, zur Beschlussfassung vorgelegt.

Der diesjährige Einkauf von Reinigungs-Chemie, Geräten und Hilfsmitteln ist in einigen Objekten sehr knapp gehalten. So sollen die Vorräte weiter reduziert und letztendlich die Reinigungsräume in den Objekten noch einheitlicher werden.

Das J-Flex-System zeigt nach nunmehr zwei Jahren bereits seine Wirkung und es kann ein deutlich geringerer Verbrauch an Chemie verzeichnet werden.

Da die Sanierung der Turnhalle in absehbare Nähe gerückt ist, wird gänzlich auf den Kauf von weiteren Produkten verzichtet. So sollte bei der Neueinrichtung das System ebenfalls vereinfacht und konzentrierter werden.

Reinigungsmaschinen werden auch dieses Jahr keine angeschafft.

Im Budget 2013 ist für den Jahreseinkauf von Reinigungsmaterial, Maschinen und Geräten ein Betrag von CHF 70'000.00 enthalten.

Beschluss (einstimmig): Für den Jahreseinkauf von Reinigungsmaterial und Geräten 2013/2014 wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 60'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Die Lieferung wird an folgende Firmen vergeben:

Wabool Produkte AG, Baar	CHF 22'322.25 inkl. MwSt.
Wetrok AG, Kloten	CHF 2'811.30 inkl. MwSt.
Diversey, Münchwilen	CHF 13'841.00 inkl. MwSt.
KWZ AG, Schlieren	CHF 10'711.60 inkl. MwSt.
Despro AG, Brugg	CHF 1'429.40 inkl. MwSt.
Cellon-Trust, Mauren	CHF 7'929.15 inkl. MwSt.
Gesamtbetrag	<u>CHF 59'044.70 inkl. MwSt.</u>

Die Lieferung wird wie folgt auf die Gemeindegebäude verteilt:

Primarschule Iramali	CHF 9'764.30 inkl. MwSt.
Altes Schulhaus/Altes Gemeindehaus	CHF 2'235.00 inkl. MwSt.
Realschule	CHF 4'138.55 inkl. MwSt.
Turnhalle	CHF 257.40 inkl. MwSt.
Hallenbad	CHF 7'750.50 inkl. MwSt.
Kirche	CHF 1'538.05 inkl. MwSt.
Sportplatzgebäude/Tennisgebäude	CHF 18'780.15 inkl. MwSt.
Mehrzweckgebäude/ Wasserwerk/Pfarrhof	CHF 1'122.10 inkl. MwSt.
Jugendtreff Scharmotz/ Kindergarten Heiligwies	CHF 1'178.90 inkl. MwSt.
Kindergarten Mariahilf	CHF 1'068.15 inkl. MwSt.
Kindergarten Iramali	CHF 637.50 inkl. MwSt.
Werkhof Neugrüt	CHF 1'030.60 inkl. MwSt.
Gemeindesaal/Gemeindekanzlei	CHF 9'543.50 inkl. MwSt.
Gesamtbetrag	<u>CHF 59'044.70 inkl. MwSt.</u>

48/4 **Sanierung Strassenbeleuchtung im Jahr 2013 – Alberweg, Kanalweg, Heraweg, Iratell - Fussweg, Lowal - Fussweg – Kreditgenehmigung und Auftragserteilung**

Die Liechtensteinischen Kraftwerke (LKW) haben die Strassenbeleuchtung der Gemeinde Balzers in den vergangenen Jahren kontinuierlich erneuert und den neuen erforderlichen Bedingungen in Bezug auf Sicherheit, Effizienz und Energieverbrauch angepasst. Die Sanierung beinhaltet den kontinuierlichen Austausch und Ersatz von Quecksilberdampflampen. Seit dem Jahr 2012 erfolgt dies durch LED-Lampen. Die Sanierung im Jahr 2013 soll im Bereich der Strassen Alberweg, Kanalweg, Heraweg, Iratell - Fussweg, Lowal - Fussweg erfolgen.

Im Budget der Laufenden Rechnung ist für die Sanierung der Strassenbeleuchtung ein Betrag von CHF 30'000.00 vorgesehen.

Beschluss (einstimmig): Die Strassenbeleuchtung im Bereich der Strassen Alberweg, Kanalweg, Heraweg, Iratell - Fussweg, Lowal - Fussweg soll saniert werden. Für die Sanierung wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 40'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Der Auftrag zur Sanierung der Strassenbeleuchtung wird zum Preise von CHF 36'735.40 inkl. MwSt. an die Liechtensteinischen Kraftwerke, Schaan, vergeben.

48/5 **Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers – Kreditgenehmigung**

Der Seniorenausflug der Gemeinde Balzers findet am Mittwoch, 28. August 2013 statt.

In diesem Zusammenhang wird dem Gemeinderat beantragt, für den Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers einen Kredit in der Höhe von CHF 22'000.00 zu genehmigen.

Im Budget 2013 ist für den Seniorenausflug ein Betrag von CHF 22'000.00 vorgesehen.

Beschluss (einstimmig): Für den Seniorenausflug 2013 der Gemeinde Balzers wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 22'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

48/6 **Sanierung Stützmauer Wingerten (3. Etappe) – Krediterhöhung**

Anlässlich der Sitzung vom 30. Januar 2013 beschloss der Gemeinderat, dass die Stützmauer im Gebiet Wingerten abschnittsweise saniert werden soll. Für die dritte Sanierungsetappe wurde ein Gesamtkredit in der Höhe von CHF 70'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

Eine Privatperson beabsichtigt auf der B.Parzelle Nr. 1550 (Obergass 19) den bestehenden Sitzplatz mit einer Pergola auszustatten. Die Stützen dieser Überdachung werden mindestens 30 cm (Auflage der Gemeinde) neben der bestehenden Stützmauer angebracht. Die bestehende Stützmauer befindet sich in einem sanierungsbedürftigen Zustand (Mauerkrone). Damit die Sanierung ohne

Mehraufwand durchgeführt werden kann, soll sie vor der Montage der Stützen durchgeführt werden. Die Sanierung der Mauerkrone soll auf einer Länge von ca. 16 m durchgeführt werden.

Die in der Sanierungsetappe 3 vorgesehenen Bereiche wurden bereits mit den betroffenen Anwohnern kommuniziert. In Anbetracht des geringen Mehraufwandes soll von einer zeitlichen Verschiebung deshalb abgesehen werden. Die Ausführung erfolgt durch dieselben Unternehmer, welche den Zuschlag bereits erhalten haben.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Für die Sanierung der Stützmauer Wingerten (3. Etappe) wird eine Krediterhöhung von CHF 15'000.00 inkl. MwSt. genehmigt. Demzufolge wird der genehmigte Gesamtkredit im Betrage von CHF 70'000.00 inkl. MwSt. auf CHF 85'000.00 inkl. MwSt. erhöht.

48/7 **Vertrag über die Nutzung der gemeinsamen Wasserversorgungsanlagen der Gemeinden Balzers und Triesen**

Die Gemeinden Balzers, Triesen, Triesenberg, Vaduz und Schaan haben sich 1969 im Hinblick auf die überörtliche Sicherung der Wasserversorgung und die gegenseitige Versorgung mit Trinkwasser zum Zweckverband "Gruppenwasserversorgung Liechtensteiner Oberland" zusammengeschlossen.

Zum Zwecke der Regelung besonderer Verhältnisse im Rahmen dieses Zweckverbandes und unter ausdrücklicher Berufung auf den unter den Beteiligten abgeschlossenen Zweckverbandsvertrag ist das Vertragswerk zustande gekommen.

Die Gemeinden Balzers und Triesen erstellen und betreiben gemeinsam Wasserversorgungsanlagen, soweit solche für die gemeinschaftliche Fassung, Förderung, Speicherung, Aufbereitung und Verteilung von Trinkwasser notwendig sind.

Die beiden Gemeinden sind übereingekommen, gemeinsam zu gleichen Teilen die nachfolgend aufgeführten Anlagen zu erstellen:

- Grundwasserpumpwerk "Heilos" umfassend: Grundwasserfassung, Pumpenhaus, elektrische Zuleitung, Trafostation, Unterwasserpumpen, Armaturen, Wasserzähler und Schaltschrank (bestehend; Baujahr 1991);
- Übergabeschacht "Alte Landstrasse" (bestehend; Baujahr 1980);
- Übergabeschacht "Langwiesen" (bestehend; Baujahr 1991);
- Übergabeschacht "Hälos" (bestehend; Baujahr 2003);
- Wassertransportleitung: Netzleitung Abschnitt Grundwasserpumpwerk "Heilos" via Übergabeschacht "Hälos" bis Übergabeschacht "Langwiesen" (Baujahr 1991);
- Wassertransportleitung: Netzleitung Abschnitt Übergabeschacht "Langwiesen" bis Übergabeschacht "Alte Landstrasse" (Baujahr 1980);
- Fernwirk- und Kabelanlagen.

Die Gemeinden Balzers und Triesen sind sich darin einig, dass die Kosten der Erstellung und Erneuerung der aufgeführten Anlagen von beiden Gemeinden je zur Hälfte getragen werden.

Für die durch den Unterhalt und den Betrieb der Anlagen entstehenden Kosten gilt folgende Regelung:

Die Energiekosten werden nach Massgabe des jährlichen Wasserbezuges der zwei Gemeinden verrechnet.

Die übrigen Betriebs- und Unterhaltskosten werden von den beiden Gemeinden je zur Hälfte getragen. Die Eigenleistungen der Wasserwerke werden gegenseitig nicht verrechnet.

Gelangt eine Vertragspartei bei der Prüfung der Jahresrechnung zur Auffassung, diese sei fehlerhaft oder weise andere Mängel auf, so steht ihr das Recht zu, die Rechnung durch einen von ihr bestimmten Sachverständigen überprüfen zu lassen.

Der Vertrag ersetzt den Vertrag vom 21. Juni 1991 und tritt mit Unterzeichnung durch die Vertragsparteien in Kraft.

Der vorliegende Vertrag über die Nutzung der gemeinsamen Wasserversorgungsanlagen der Gemeinden Balzers und Triesen wurde vom Gemeinderat Triesen anlässlich der Sitzung vom 23. April 2013 genehmigt.

Die Wasserversorgung Balzers beantragt dem Gemeinderat, den Vertrag zu genehmigen.

Beschluss (einstimmig): Der Gemeinderat genehmigt den vorliegenden Vertrag über die Nutzung der gemeinsamen Wasserversorgungsanlagen der Gemeinden Balzers und Triesen.

Schluss der Sitzung 19.00 Uhr



Arthur Brunhart
Gemeindevorsteher



Monika Frick
Vizevorsteherin



Hildegard Wolfinger
Protokoll

Aushang: Donnerstag, 23. Mai 2013